

**Convenția pentru unificarea anumitor reguli cu privire la daunele cauzate de  
către aeronave terților pe pământ, semnată la 29 mai 1933 la Roma**  
în vigoare de la 22.02.1935

Recunoscând utilitatea de a reglementa într-un mod uniform responsabilitatea pentru daunele cauzate de către aeronave terților de pe pământ, au numit în acest scop Plenipotențiarii lor respectivi care, valabil autorizați au încheiat și semnat următoarea convenție:

**ARTICOLUL 1**

Înaltele Părți Contractante se obligă a lua măsurile necesare pentru a da putere regulelor stabilite prin prezenta Convențiune.

**ARTICOLUL 2**

**(1)** Dauna cauzată de către o aeronavă în zbor persoanelor și bunurilor ce se află pe pământ dă dreptul la despăgubirea prin simplul fapt că se stabilește că dauna există și că provine de la aeronavă.

**(2)** Intră în aceste dispozițiuni:

a) Dauna cauzată de un corp oarecare ce cade din aeronavă chiar în cazul de aruncare de lest reglementară sau de aruncare făcută în caz de necesitate;

b) Dauna cauzată de către o persoană oarecare ce se găsește la bordul aeronavei, afară de cazul unui act comis intenționat de către o persoană străină de echipaj, în afară de exploatare, fără ca exploatantul sau prepușii lui să-l fi putut împiedica.

**(3)** Aeronava este considerată ca fiind în zbor de la începutul operațiunilor de plecare până la sfârșitul operațiunilor de sosire.

**ARTICOLUL 3**

Responsabilitatea prevăzută în articolul precedent nu poate fi atenuată sau îndepărtată decât în cazul când culpa persoanei lezate a cauzat dauna sau a contribuit la ea.

**ARTICOLUL 4**

**(1)** Responsabilitatea prevăzută la art. 2 cade asupra exploatantului aeronavei.

**(2)** Este calificat drept exploatant al aeronavei orice persoană care dispune de ea și care face uz de ea pe contul său propriu.

**(3)** În cazul când numele exploatantului nu este înscris în registrul aeronautic sau pe orice alt act oficial, proprietarul este considerat ca fiind exploatantul până la proba contrarie.



## **ARTICOLUL 5**

Acela care fără a dispune de aeronavă, se folosește de ea fără consimțământul exploatantului răspunde de dauna cauzată și exploatantul care nu a luat măsurile necesare pentru a înlătura vicioșia nelegitimă a aeronavei sale răspunde solitar cu dânsul, fiecare din ei fiind ținut responsabil în condițiunile și limitele prezentei Convențiuni.

## **ARTICOLUL 6**

În caz de daună cauzată pe pământ de către două sau mai multe aeronave ce se ciocnesc, exploatanții acestor aeronave sunt solidari responsabili față de terții ce au suferit daune, fiecare din ei fiind ținut să repare, în conformitate cu condițiunile și limitele prezentei convențiuni.

## **ARTICOLUL 7**

Dispozițiunile ce preced nu prejudiciază asupra chestiunii de a se ști dacă exploatantul aeronavei va avea sau nu recurs în contra autorului daunei.

## **ARTICOLUL 8**

(1) Exploatantul este responsabil pentru fiecare accident până la concurența unei sume fixate la 250 franci de fiecare kilogram din greutatea aeronavei. Prin greutatea aeronavei se înțelege greutatea aeronavei cu încărcătura totală maximă, astfel cum e trecută în certificatul de navigabilitate sau în orice alt act oficial.

(2) Totuși limita responsabilității exploatantului nu va putea fi mai mică de 600.000 fr., nici mai mare de 2.000.000 franci.

(3) O treime din această valoare este afectată reparării daunelor cauzate bunurilor și celelalte două treimi reparării daunelor cauzate persoanelor fără ca în acest caz din urmă indemnizarea prevăzută să poată depăși 200.000 franci de fiecare persoană lezată.

## **ARTICOLUL 9**

Dacă mai multe persoane au suferit daune în același accident și dacă suma globală de plătit cu titlul de reparație întrece limitele prevăzute la art. 8, se va proceda la reducerea proporțională a dreptului fiecăruia în așa fel încât să nu se întrecă în total limitele de mai sus.

## **ARTICOLUL 10**

(1) Persoanele care au suferit daune în același accident, trebuie să-și valorifice drepturile sau să notifice reclamațiunile exploatantului într-un termen de maximum șase luni socotite din ziua accidentului.

(2) După scurgerea acestui termen se va proceda în mod valabil la plata indemnizațiilor; cei interesați care au lăsat să treacă termenul de mai sus fără să-și valorifice drepturile sau să notifice reclamațiunile, nu-și vor putea exercita drepturile decât asupra cuantumului care n-ar fi fost distribuit.

## **ARTICOLUL 11**

Dacă diferiți lezați acționează în virtutea dispozițiilor articolelor precedente și ale art. 16, în fața unor jurisdicțiuni situate în țări diferite, pârâtul poate în fața fiecăruia din ele să opună ansamblul reclamațiilor și creanțelor spre a evita ca limitele responsabilității sale să fie depășite.

## **ARTICOLUL 12**

1) Orice aeronavă înmatriculată în registrul unui teritoriu al unei Înalte Părți Contractante trebuie, ca să poată circula pe deasupra teritoriului unei alte Înalte Părți Contractante, să fie asigurată pentru daunele prevăzute de prezenta Convențiune, în limitele fixate la art. 8 de mai sus, pe lângă o instituție publică de asigurări sau un asigurător autorizat pentru acest risc în teritoriul de matriculare al aeronavei.

2) Legislația internă a fiecărui Înalte Părți Contractante poate să substituie, în total sau în parte, asigurării o altă garanție a riscurilor prevăzute de prezenta Convențiune:

a) Sub formă de depozit în numerar efectuat într-o casă publică sau o bancă autorizată în acest scop în teritoriul de înmatriculare al aeronavei;

b) Sub forma unei garanții dată de o bancă autorizată în acest scop în teritoriul de înmatriculare al aeronavei.

Acest depozit în numerar și această garanție vor trebui completate de îndată ce sumele pe care le reprezintă vor fi susceptibile de a fi diminuate prin cuantumul unei indemnizațiuni.

3) Indemnitatea asigurării, depozitul în numerar și garanția de bancă vor trebui să fie afectate special și cu preferință la plata indemnizării datorate pentru daunele prevăzute în prezenta Convențiune.

## **ARTICOLUL 13**

1) Natura, întinderea și durata garanțiilor prevăzute în art. 12 de mai sus, vor fi constatate fie printr-un certificat oficial, fie printr-o mențiune oficială pe unul dintre documentele de bord. Acest certificat sau acest document vor trebui să fie arătate oricând la cererea autorității publice sau la cererea oricărui interesat.

2) Acest certificat sau acest document vor face dovada situației aeronavei în raport cu obligațiunile prezentei convențiuni.

## **ARTICOLUL 14**

Exploatantul nu va avea dreptul să se prevaleze de dispozițiunile prezentei Convențiuni care limitează responsabilitatea sa:

a) Dacă se dovedește că dauna provine din culpa gravă sau din dolul exploatantului și a prepușilor săi, afară de cazul când exploatantul ar dovedi că dauna provine dintr-o greșeală de pilotaj, de conducere sau de navigație, sau dacă e vorba de prepușii săi, că a luat toate măsurile utile pentru a împiedica dauna;

b) Dacă nu a furnizat una din garanțiile prevăzute de prezenta Convențiune sau dacă asigurările furnizate nu sunt valabile sau nu acoperă responsabilitatea exploatantului pentru dauna cauzată în condițiunile și limitele prezentei convențiuni.

### **ARTICOLUL 15**

În cazul când exploatantul mai multor aeronave furnizează garanția prevăzută de prezenta Convenție sub forma unui depozit în numerar sau a unei garanții de bancă, garanția va fi considerată ca acoperind întreaga limită a responsabilității sale pentru toate aeronavele exploatare, dacă depozitul sau garanția ating o sumă fixată, reducându-se cuantumul garanției ce va trebui să furnizeze pentru totalitatea aeronavelor sale, cu o treime dacă exploatează două și cu jumătate dacă exploatează trei sau un număr mai mare. Ea va fi în plus considerată ca acoperind întreaga limită a responsabilității pentru toate aeronavele dacă atinge suma de 2.500.000 franci pentru două aeronave sau de 3.000.000 franci pentru trei sau un număr mai mare.

### **ARTICOLUL 16**

Pentru a judeca acțiunile în reparațiune ale daunelor sunt competente în teritoriul fiecărei din Înaltele Părți Contractante, la alegerea reclamantului: autoritatea judiciară a domiciliului pârâtului și aceea a locului unde a fost cauzată dauna, fără prejudiciul acțiunii directe a terțului lezat în contra asigurătorului în cazul când ar putea fi exercitată.

### **ARTICOLUL 17**

- (1) Aceste acțiuni se prescriu într-un an socotit din ziua când a avut loc dauna. Dacă persoana lezată dovedește că n-a putut avea cunoștință de daună, sau de identitatea persoanei responsabile, prescripțiunea începe a curge din ziua când această persoană a putut lua cunoștință.
- (2) În toate cazurile acțiunea se prescrie prin trei ani socotiți din ziua când dauna a fost cauzată.
- (3) Modul de calculare al prescripțiunii precum și cauzele de suspendare și întrerupere a prescripțiunii sunt determinate de legea Tribunalului sesizat.

### **ARTICOLUL 18**

În caz de deces al persoanei responsabile, acțiunea în responsabilitate în limitele prevăzute de prezenta Convențiune se exercită contra celor îndreptățiți a succede.

### **ARTICOLUL 19**

Sumele indicate în franci în prezenta Convențiune sunt considerate ca raportându-se la francul francez constituit prin șaizeci și cinci și jumătate miligrame aur la titlul de nouă sute miimi aur fin. Sumele vor putea fi convertite în fiecare monedă națională în cifre rotunde.

### **ARTICOLUL 20**

- (1) Prezenta Convențiune este aplicabilă de câte ori a fost cauzată o daună pe pământ în teritoriul unei Înalte Părți Contractante, de către o aeronavă înmatriculată în teritoriul unei Înalte Părți Contractante.
- (2) Expresiunea "teritoriul unei Înalte Părți Contractante", cuprinde în înțelesul prezentei Convențiuni orice teritoriu supus puterii suverane, suzeranității, protectoratului, mandatului sau autorității acelei Înalte Părți Contractante, pentru care această din urmă este parte la Convenție.

## **ARTICOLUL 21**

Prezenta Convenție nu se aplică aeronavelor militare, de vamă sau de poliție.

## **ARTICOLUL 22**

Prezenta Convențiune nu se aplică daunelor cauzate pe pământ, a căror reparațiune este obligatorie printr-un contract de transport sau un contract de muncă intervenit între persoana lezată și acel asupra căruia cade o responsabilitate, conform prevederilor prezentei Convențiuni.

## **ARTICOLUL 23**

Prezenta Convențiune este redactată în limba franceză într-un singur exemplar care va rămâne depus în arhivele Ministerului Afacerilor Străine al Regatului Italiei și după care o copie certificată pentru conformitate va fi transmisă prin îngrijirea Guvernului Regatului Italiei, fiecăruia din Guvernele interesate.

## **ARTICOLUL 24**

(1) Prezenta Convențiune va fi ratificată. Instrumentele de ratificare vor fi depuse în arhivele Ministerului Afacerilor Străine al Regatului Italiei, care va notifica depunerea lor fiecăruia din Guvernele interesate.

(2) De îndată ce depunerea a cinci ratificări va fi fost efectuată Convențiunea va intra în vigoare, între Înaltele Părți Contractante care o vor fi ratificat, nouăzeci de zile după depunerea celei a cincea ratificări. Fiecare ratificare al cărei depozit va fi efectuat ulterior își va produce efectele sale nouăzeci de zile după această depunere.

(3) Guvernul Regatului Italiei va avea sarcina să notifice fiecăruia din Guvernele interesate, data intrării în vigoare a prezentei Convențiuni.

## **ARTICOLUL 25**

(1) Prezenta Convențiune după intrarea sa în vigoare va fi deschisă adeziunii.

(2) Aderiunea va fi efectuată printr-o notificare adresată Guvernului Regatului Italiei, care o va comunica fiecăruia din Guvernele interesate.

(3) Aderiunea își va produce efectele nouăzeci de zile după notificarea făcută Guvernului Regatului Italiei.

## **ARTICOLUL 26**

(1) Fiecare din Înaltele Părți Contractante va putea denunța prezenta Convențiune printr-o notificare făcută Guvernului Regatului Italiei, care va aviza de aceasta imediat pe fiecare din Guvernele interesate.

(2) Denunțarea își va produce efectele șase luni după notificarea denunțării și numai în privința Părții care a procedat la aceasta.

## **ARTICOLUL 27**

- 1)** Înaltele Părți Contractante vor putea în momentul semnării, a depunerii ratificărilor sau a deziunii lor, să declare că acceptarea pe care o dau prezentei Convențiuni nu se aplică totalității sau oricărei părți a coloniilor protectoratelor, teritoriilor de dincolo de mare, teritoriilor sub mandat sau oricărui alt teritoriu supus suveranității, autorității sau suzeranității lor.
- 2)** Înaltele Părți Contractante vor putea ulterior să notifice Guvernului Regatului Italiei că înțeleg să facă aplicabilă prezenta Convențiune, totalității sau oricărei părți a coloniilor, protectoratelor, teritoriilor de dincolo de mare, teritoriilor sub mandat, sau oricărui alt teritoriu supus suveranității, autorității, sau suzeranității lor excluse din declarația lor originală.
- 3)** Ele vor putea, în orice moment să notifice Guvernului Regatului Italiei, că înțeleg să vadă încetând aplicarea prezentei Convențiuni, totalității sau oricărei părți a coloniilor, protectoratelor, teritoriilor de dincolo de mare, teritoriilor de sub mandat sau oricărui alt teritoriu supus suveranității, autorității sau suzeranității lor.
- 4)** Guvernul Regatului Italiei va notifica fiecăruia din Guvernele interesate notificările făcute în conformitate cu cele două alineate precedente.

## **ARTICOLUL 28**

Fiecare din Înaltele Părți Contractante va avea facultatea cel mai de vreme doi ani după punerea în vigoare a prezentei Convențiuni, să provoace o întrunire a unei noi conferințe internaționale în scopul de a cerceta ameliorările ce ar putea fi aduse prezentei Convențiuni. Ea se va adresa în acest scop Guvernului Republicii Franceze care va lua măsurile necesare pentru prepararea acestei conferințe.

Prezenta Convențiune, făcută la Roma, la 29 Mai 1933, va rămâne deschisă pentru semnare până la 1 Ianuarie 1934.

Drept care, Plenipotențiarilor au semnat prezenta Convențiune.

